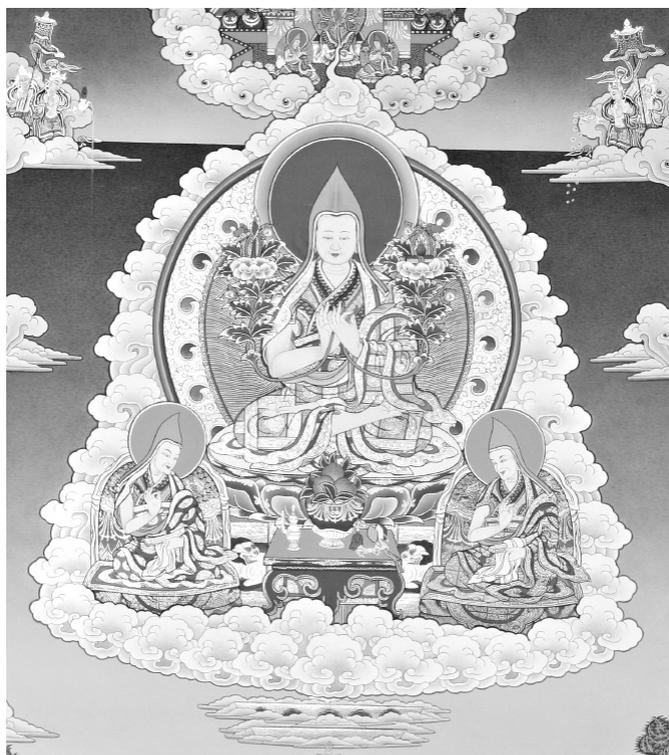


Yoga del maestro de Lama Tsong Khapa



Compuesto por Dül Nagpa Paldän

Traducción y guía de Lama Zopa Rimpoché



Ediciones Mahayana

Título original: Lama Tsongkhapa Guru Yoga

Publicado originalmente por: FPMT Education Publications, FPMT Inc.

© FPMT Inc., 1999, 2003, 2006, 2008, 2009

1ª edición: Mayo de 2013

Traducido por el Servicio de Traducción de la FPMT

© De la traducción al español: Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM), 2013.

De la edición en español:

© Ediciones Mahayana

C. Santa Engracia 70, 3º dcha.

28010, Madrid (España)

www.edicionesmahayana.es

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de este libro mediante medios electrónicos o mecánicos, incluido el fotocopiado, la grabación o cualquier sistema o tecnología de grabación y recuperación de información conocido o desarrollado en el futuro, sin permiso previo y por escrito del editor o del propietario del copyright.

Agradecimientos

Ediciones Mahayana es una editorial sin ánimo de lucro cuyo objetivo es poner a disposición del público de habla hispana textos para el estudio, la meditación y la práctica del budismo. Todo este trabajo no sería posible sin la generosidad de muchos colaboradores ni el apoyo de los centros españoles de la FPMT, la Oficina Internacional de la FPMT y varios benefactores, sin olvidarnos de todas las personas que, desde los primeros días de la FPMT, antes de la existencia del Servicio de Traducción, contribuyeron con su trabajo para que se pudiera leer, estudiar y meditar en nuestro idioma.

Índice

Agradecimientos	3
Yoga del maestro de Lama Tsong Khapa	7
Meditación diaria en el yoga del maestro de Lama Tsong Khapa	9
Meditaciones extensas del yoga del maestro de Lama Tsong Khapa	31

NOTAS DE PRONUNCIACIÓN DEL TIBETANO EN ESPAÑOL

Pronunciación:

-*ä* en tibetano: se pronuncia como una *e*.

-*ö* en tibetano: se pronuncia como una mezcla de *o* y *e*.

-*ü* en tibetano: se pronuncia como una mezcla de *u* e *i*, como la *u* francesa o la *ü* alemana.

-*g* en tibetano o sánscrito: se pronuncia siempre suave. Ante *a*, *o* y *u*, como en castellano (*gato*, *gota*, *gusto*...) y ante *e* o *i* se pronuncia *gue* o *gui*, por ejemplo, *Gyatso* se pronuncia *Guiatso*.

-*h* en tibetano o sánscrito: se pronuncia aspirada, como una *j* muy suave.

-*j* en tibetano o sánscrito: se pronuncia como la *j* en inglés, francés o catalán, como una *y* fuerte. Por ejemplo, *jang* se pronunciaría *yang*.

-*sh* en tibetano o en sánscrito: se pronuncia como *sh* en inglés o *ch* en francés (parecido al sonido que se hace para pedir silencio).

-Las consonantes sánscritas acompañadas de *h* deben pronunciarse aspiradas (por ejemplo, *phat* se pronuncia como *pat* con la *p* seguida de una aspiración).

Yoga del maestro de Lama Tsong Khapa

Meditación diaria y meditaciones extensas

Meditación diaria en el yoga del maestro de Lama Tsong Khapa

Visualiza el campo de mérito, ya sea en la forma elaborada de «uno como muchos», como en el Jorchö, o en la simple de «muchos como uno»: Buda, Dharma y Sangha en un único aspecto de Buda Shakyamuni. Dispón tantas ofrendas como puedas de la mejor calidad posible y, mientras las colocas en el altar, bendícelas una a una recitando OM AH HUM.

Refugio y bodichita

SANG GYÄ CHÖ DANG TSOG KYI CHOG NAM LA

Busco refugio hasta alcanzar el despertar

JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI

en el Buda, el Dharma y la Asamblea Suprema.

DAG GI JIN SOG GYI PÄ SÖ NAM GYI

Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones

DRO LA PÄN CHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG

pueda llegar a ser un buda para beneficiar a todos los seres. (x3)

Meditación sobre los cuatro pensamientos inconmensurables

Pensamiento inconmensurable de la ecuanimidad:

SEM CHÄN TAM CHÄ ÑE RING CHAG DANG DANG DRÄL WÄI TANG ÑOM

LA NÄ NA CHI MA RUNG

¡Qué maravilloso sería si todos los seres permanecieran en

la ecuanimidad, libres del odio y del apego, sin sentir a unos cercanos y a otros distantes!

NÄ PAR GYUR CHIG

Que permanezcan en ecuanimidad.

NÄ PAR DAG GI JA O

Yo haré que permanezcan en ecuanimidad.

DE TAR JE NÜ PAR LA MA LÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Por favor, maestro-deidad, bendíceme para que lo haga así.

Pensamiento inconmensurable del amor:

SEM CHÄN TAM CHÄ DE WA DANG DE WÄI GYU DANG DÄN NA CHI MA RUNG

¡Qué maravilloso sería si todos los seres tuvieran la felicidad y sus causas!

DÄN PAR GYUR CHIG

Que tengan la felicidad y sus causas.

DÄN PAR DAG GI JA O

Yo haré que las tengan.

DE TAR JE NÜ PAR LA MA LÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Por favor, maestro-deidad, bendíceme para que lo haga así.

Pensamiento inconmensurable de la compasión:

SEM CHÄN TAM CHÄ DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GYI GYU DANG DRÄL

NA CHI MA RUNG

¡Qué maravilloso sería si todos los seres estuvieran libres del sufrimiento y sus causas!

DRÄL WAR GYUR CHIG

Que se liberen del sufrimiento y de sus causas.

DRÄL WAR DAG GI JA O

Yo haré que se liberen del sufrimiento y de sus causas.

DE TAR JE NÜ PAR LA MA LÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Por favor, maestro-deidad, bendíceme para que lo haga así.

El pensamiento inconmensurable de la alegría

SEM CHÄN TAM CHÄ TO RI DANG TAR PÄI DE WA DAM PA DANG MA DRÄL
NA CHI MA RUNG

**¡Qué maravilloso sería si ningún ser nunca se viera privado de la
felicidad de un renacimiento superior o de la liberación!**

MI DRÄL WAR GYUR CHIG

Que nunca se vean separados de estos estados.

MI DRÄL WAR DAG GI JA O

Yo haré que nunca se vean separados de estos estados.

DE TAR JE NÜ PAR LA MA LÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Por favor, maestro-deidad, bendíceme para que lo haga así.

Generación de la bodichita especial

MA SEM CHÄN TAM CHÄ KYI DÖN DU DAG GI TSE DI ÑI LA ÑUR WA ÑUR
WAR DÖ MÄI SANG GYÄ LA MA LÄI GO PANG NGÖN DU JÄ

MA SEM CHÄN TAM CHÄ DUG NGÄL LÄ DRÄL / DE CHEN SANG GYÄ KYI
SA LA GÖ PAR JA / DEI CHIR DU LAM SAB MO LA MA LÄI NÄL JOR ÑAM SU
LANG WAR GYI O (*ambas estrofas x3*)

**Voy a desarrollar rápido, muy rápido, en esta misma vida, el
estado primordial del maestro-deidad, la budeidad, a fin de
beneficiar a todos los seres, mis madres.¹ (x3)**

**Voy a liberar a todos los seres del sufrimiento y los voy a llevar
al gran gozo de la budeidad. Para ello practicaré el camino
profundo del yoga del maestro-deidad. (x3)**

En este momento, se puede pasar a la pág. 14 y continuar con la práctica en sí, insertando la oración y el mantra de ofrecimiento donde se indica, según el método de Lama Zopa Rimpoché, o bien continuar como sigue.

Purificación del lugar

TAM CHÄ DU NI SA SHI DAG

Que en todo lugar la tierra sea pura,

SEG MA LA SOG ME PA DANG

libre de asperezas como guijarros,

LAG TIL TAR ÑAM BÄIDURYÄI

que sea de la naturaleza del lapislázuli

RANG SHIN JAM POR NÄ GYUR CHIG

y tan suave como la palma de la mano.

Oración de ofrecimiento

Esta oración es muy beneficiosa. Una vez dispuestas las ofrendas, recita el mantra de la nube de ofrendas, que las bendice y hace que los innumerables budas las reciban en una cantidad incontable, como una lluvia, que es por lo que se llama mantra de la nube de ofrendas. Es muy importante recitarlo porque así los budas reciben innumerables ofrendas y gracias a ello tú acumulas méritos incontables.

LA DANG MI YI CHÖ PÄI DSÄ

Que las ofrendas humanas y divinas,

NGÖ SU SHAM DANG YI KYI TRÜL

las realmente dispuestas y las creadas mentalmente,

KÜN SANG CHÖ TRIN LA NA ME

nubes de las mejores ofrendas de Samantabhadra,

NAM KÄI KAM KÜN KYAB GYUR CHIG

colmen todo el espacio.



Mantra de la nube de ofrendas



OM NAMO BHAGAVATE VAJRA SARA PRAMARDANE
TATAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA / TADYATA / OM
VAJRE VAJRE / MAHA VAJRE / MAHA TEJA VAJRE / MAHA VIDYA
VAJRE / MAHA BODHICHITTA VAJRE / MAHA BODHI MÄNDO
PASAM KRAMANA VAJRE / SARVA KARMA AVARANA VISHO
DHANA VAJRE SVAHA (x3)

Por recitar estas palabras, reciben lo que tú visualices.

El poder de la verdad extenso

KÖN CHOG SUM GYI DEN PA DANG

Por el poder de la verdad de las Tres Joyas,

SANG GYÄ DANG JANG CHUB SEM PA TAM CHÄ KYI JIN GYI LAB DANG

de las bendiciones de todos los budas y bodisatvas,

TSOG ÑI YONG SU DSOG PÄI NGA TANG CHEN PO DANG

de la gran riqueza de las dos acumulaciones completas

CHÖ KYI YING NAM PAR DAG CHING SAM GYI MI KYAB PÄI TOB KYI

y de la inconcebible esfera de la realidad completamente pura,

CHOG CHU NA SHUG PÄI SANG GYÄ DANG JANG CHUB SEM PA TAM CHÄ

DANG PAG PA JAM PÄL DANG KUN TU SANG PO LA SOG PÄI NAM PAR

CHÖ PÄI TRIN GYI PUNG PO SAM GYI MI KYAB PA SÄ MI SHE PA NAM KA

GANG WAR GYUR

que los cúmulos de nubes de ofrendas que han hecho surgir los bodisatvas Arya Samantabhadra, Manjushri y otros, transformándolas en inimaginables e inagotables como el cielo, aparezcan ante los ojos de los budas y bodisatvas de las diez direcciones y que las reciban así

Esta recitación es muy beneficiosa, ya que hace que todos los budas de cada campo de mérito reciban en realidad tantas ofrendas como hayas visualizado.

Meditación del yoga del maestro de Lama Tsong Khapa

Invocación *(con incienso encendido)*



GAN DÄN LA GYÄI GÖN GYI TUG KA NÄ

A ti, que te emanaste del corazón del salvador del Reino Gozoso de los cien devas,

RAB KAR SHO SAR PUNG TRÄI CHU DSIN TSER

sobre la cima de una nube que parece un cúmulo de reque-són muy blanco y fresco,

CHÖ KYI GYÄL PO KÜN KYEN LO SANG DRAG

rey del dharma, omnisciente Lobsang Dragpa, con tus hijos:



SÄ DANG CHÄ PA NÄ DIR SHEG SU SÖL

te ruego que acudas a este lugar.

Petición para que su vida sea estable

DÜN GYI NAM KAR SENG TRI PÄ DÄI TENG

En el cielo, ante mí, sobre un trono de leones, un loto y un disco lunar,

JE TSÜN LA MA GYE PÄI DSUM KAR CHÄN

el lama perfecto y puro² sonrío con deleite.

DAG LO DÄ PÄI SÖ NAM SHING CHOG TU

Campo de mérito supremo de la devoción mental,

TÄN PA GYÄ CHIR KÄL GYAR SHUG SU SÖL

te ruego que permanezcas durante cien eones para hacer prosperar las enseñanzas.

Postración



SHE JÄI KYÖN KÜN JÄL WÄI LO DRÖ TUG

Tu sagrada mente comprende por completo todos los objetos que han de conocerse.



KÄL SANG NA WÄI GYÄN GYUR LEG SHÄ SUNG

Tu habla elocuente es el ornamento de los oídos de los afortunados.



DRAG PÄI PÄI GYIL LAM MER DSE PÄI KU

Tu sagrado cuerpo brilla lleno de gloria y renombre.

TONG TÖ DRÄN PÄ DÖN DÄN LA CHAG TSÄL



Me postro ante ti, que eres digno de ser contemplado, escuchado y recordado.

Puedes realizar la oración de ofrecimiento (pág. 12), el mantra de ofrecimiento y el poder extenso de la verdad, o bien hacer, antes de la estrofa siguiente, la meditación extensa de ofrecimiento a Lama Tsong Khapa (pág.31).

Ofrecimiento

YI WONG CHÖ YÖN NA TSOG ME TOG DANG

Deliciosa agua para beber, diversos arreglos florales,

DRI SHIM DUG PÖ NANG SÄL DRI CHAB SOG

incienso fragante, luz, agua perfumada y demás;



NGÖ SHAM YI TRÜL CHÖ TRIN GYA TSO DI

océanos de nubes de ofrendas realizadas realmente y transformadas con la mente,

SÖ NAM SHING CHOG KYE LA CHÖ PAR BÜL

todo esto os lo ofrezco, supremo campo de mérito.

Confesión

GANG SHIG TOG ME DU NÄ SAG PA YI

De todas las faltas de virtud de cuerpo, palabra y mente,

LÜ NGAG YI KYI MI GE CHI GYI DANG

y en especial de las acciones opuestas a los tres votos

KYÄ PAR DOM PA SUM GYI MI TÜN CHOG

que he creado desde tiempo sin principio,

ÑING NÄ GYÖ PÄ DRAG PÖ SO SOR SHAG

me arrepiento desde lo más hondo de mi corazón, y las confieso una a una con fervor.

En la pág. 32 hay una meditación extensa de confesión.

Regocijo

ÑIG MÄI DÜ DIR MANG TÖ DRUB LA TSÖN

En estos tiempos de las cinco degeneraciones, te esforzaste en escuchar las vastas enseñanzas y obtener muchos logros,

CHÖ GYÄ PANG PÄ DÄL JOR DÖN YÖ JE

e hiciste significativo el renacimiento humano perfecto

GÖN PO KYÖ KYI LAB CHEN DSÄ PA LA

al renunciar a las ocho preocupaciones mundanas.

DAG CHAG SAM PA TAG PÄ YI RANG NGO

Me regocijo con sinceridad y de todo corazón de las acciones extensas del salvador.

En la pág. 33 hay una meditación extensa sobre el regocijo.

Petición para que haga girar la rueda del dharma

JE TSÜN LA MA DAM PA KYE NAM KYI

Os ruego, maestros santos, perfectos y puros,

CHÖ KÜI KA LA KYEN TSEI TRIN TRIG NÄ

que de las nubes de compasión y sabiduría en el cielo del dharmakaya,

JI TAR TSAM PÄI DÜL JÄI DSIN MA LA

derramáis una lluvia de enseñanzas profundas y extensas sobre lo que sea apropiado

SAB GYÄ CHÖ KYI CHAR PA BAB TU SÖL

para los oídos de los seres que han de ser guiados.

Visualiza que ofreces una rueda dorada de dharma a Lama Tsong Khapa y a sus hijos predilectos.

Dedicación

DAG GI JI ÑĒ SAG PÄI GE WA DI

Dedico todas las virtudes que haya acumulado

TÄN DANG DRO WA KÜN LA GANG PÄN DANG

para el beneficio de las enseñanzas y de todos los seres,

KYÄ PAR JE TSÜN LO SANG DRAG PA YI

y en particular, para que las enseñanzas esenciales

TÄN PÄI ÑING PO RING DU SÄL JE SHOG

del venerable Lobsang Dragpa resplandezcan por siempre.

Ofrecimiento del mandala

SA SHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,

RI RAB LING SHI ÑI DÄ GYÄN PA DI

adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna,

SANG GYÄ SHING DU MIG TE ÜL WA YI

la imagino como un campo de buda y la ofrezco.

DRO KÜN NAM DAG SHING LA CHÖ PAR SHOG

¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

MÄ JUNG NAM TAR TSANG MÄI TRIM DANG DÄN / LAB CHEN GYÄL SÄ
CHO PÄI ÑING TOB CHE / DE TONG CHOG GI RIM ÑI NÄL JOR GYI / LO
SANG GYÄL WÄI TÄN DAG JÄL WAR SHOG

Debido a los méritos de haber ofrecido este mandala al maestro Lama Tsong Khapa —el padre y los dos hijos—, que mi familia, todos los seres y yo mismo, encontremos sin un segundo de demora la enseñanza pura de sabiduría del victorioso Lama Tsong

Khapa, que está dotado de una moralidad pura y mantiene una actitud valerosa, que realiza acciones extensas para todos los seres y que ha completado el yoga de las dos etapas, cuya esencia es la sabiduría trascendental del gozo y la vacuidad no dual.³

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Visualización

DE TAR SHUG DRAG SÖL WA TAB PÄI TÛ / JE TSÜN YAB SÄ SUM GYI TUG KA
NÄ / Ö SER KAR PO BUG CHÄN TRÖ PÄI NE / CHIG TU DRE NÄ RANG GI
CHI WOR SUG

Tres rayos de luz huecos se emiten desde el corazón de Lama Tsong Khapa y de sus hijos; los rayos se unen al entrar por tu coronilla.

Ö KAR BU GÄI JUG NGOG LÄ JUNG WÄI / DÜ TSI KAR PO O MÄI DOG
CHÄN GYI / NÄ DÖN DIG DRIB BAG CHAG MA LÜ PA / TRÜ NÄ RANG LÜ
DANG SÄL SHEL TAR GYUR

Néctar blanco como la leche fluye en tu interior a través del tubo blanco formado por el rayo de luz, y lava todas las manchas, enfermedades, daños de espíritus, engaños y karma negativo. Tu cuerpo queda en calma y claro como el cristal.

Oración a Lama Tsong Khapa en nueve versos

NGÖ DRUB KÜN JUNG TUB WANG DOR JE CHANG

Vajradhara, señor de los sabios, fuente de todos los logros;

MIG ME TSE WÄ TER CHEN CHÄN RÄ SIG

Avalokiteshvara, gran tesoro de compasión libre de objeto;

DRI ME KYEN PÄ WANG PO JAM PÄ YANG

Manjushri, maestro de sabiduría inmaculada;

DÜ PUNG MA LÜ JOM DSÄ SANG WÄ DAG

Vajrapani, destructor de todas las hordas de maras;

GANG CHÄN KÄ PÄ TSUG GYÄN LO SANG DRAG

Lobsang Dragpa, corona de los sabios de la Tierra de las Nieves:

KYAB SUM KÜN DÜ LA MA SANG GYÄ LA

a ti, maestro-deidad, que personificas los tres refugios,

GO SUM GÜ PÄ GO NÄ SÖL WA DEB

con respeto te hago peticiones con mis tres puertas.

RANG SHÄN MIN CHING DRÖL WAR JIN GYI LOB

Te ruego que nos concedas tus bendiciones a mí y a los demás para que nos liberemos

CHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL (x3)

que nos otorgues los logros comunes y supremos. (x3)

Oración a Lama Tsong Khapa (Migtsema)

MIG ME TSE WÄ TER CHEN CHÄN RÄ SIG

Avalokiteshvara, gran tesoro de compasión libre de objeto;

DRI ME KYEN PÄ WANG PO JAM PÄ YANG

Manjushri, maestro de sabiduría inmaculada;

[DÜ PUNG MA LÜ JOM DSÄ SANG WÄ DAG]

[Vajrapani, destructor de todas las hordas de maras;]

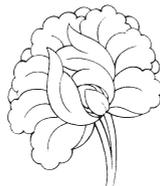
GANG CHÄN KÄ PÄ TSUG GYÄN TSONG KA PA

Tsong Khapa, corona de los sabios de la Tierra de las Nieves,

LO SANG DRAG PÄ SHAB LA SÖL WA DEB (x3)

Losang Dragpa, a tus pies te hago súplicas. (x3)

Recita esta oración tres, siete o las veces que desees.



Purificación

Cuando se purifica con el yoga del maestro, el objetivo principal es purificar el karma negativo acumulado en relación con el maestro como sería el haberle dañado su sagrado cuerpo, hacer caso omiso de sus consejos, perturbarle, mantener pensamientos no devocionales hacia él, criticarlo, romper el samaya con respecto a él, todo esto desde tiempo sin principio. Y es que este es el karma negativo más pesado y el mayor obstáculo al despertar. Visualiza a Lama Tsong Khapa y a sus dos hijos espirituales frente a ti, centrándote especialmente en él y en todos los budas. Mientras recitas esta oración de cinco versos (Migtsema) realiza la meditación normal de purificación. Después, mientras sigues recitando la oración, haz las meditaciones para alcanzar las siete sabidurías. En este caso, es imprescindible hacer las cuatro primeras, hasta la sabiduría profunda; las últimas tres se pueden hacer según tu deseo y necesidades. En las meditaciones es importante mantener la conciencia y el pensamiento devocional de que tu maestro raíz es inseparable de Lama Tsong Khapa y de que, en esencia, es la síntesis de las tres deidades: Manjushri, encarnación de la sabiduría de todos los budas; Avalokiteshvara, de su compasión, y Vajrapani, de su poder.

Las siete sabidurías

1. Te ruego que me concedas las bendiciones para alcanzar la **gran comprensión** capaz de entender y explicar convincentemente el significado de las escrituras extensas.
-

La gran comprensión, en forma de rayos de néctar naranja clarificados como el puro Manjushri, se emite desde Lama Tsong Khapa y sus dos hijos y se absorben en mí llenándome todo el cuerpo. Después, átomos de néctar, clarificados como el puro Manjushri, se irradian hacia los victoriosos y sus hijos. De este modo, la gran comprensión de los victoriosos y sus hijos, en forma de sagrados cuerpos de deidades, se absorbe en mí y me colman todo el cuerpo.

2. Te ruego que me concedas las bendiciones para alcanzar la **sabiduría clara**, que puede entender los detalles de los puntos muy sutiles y difíciles y aclararlos convincentemente.

La sabiduría clara, en forma de rayos de néctar naranja clarificados como las sílabas del mantra OM AH RA PA CHA NA DHI, se emite desde Lama Tsong Khapa y sus dos hijos y se absorben en mí llenándome todo el cuerpo. Después, átomos de néctar, clarificados como OM AH RA PA CHA NA DHI, se irradian hacia los victoriosos y sus hijos. De este modo, la sabiduría clara de los victoriosos y sus hijos se absorbe en mí en la forma de OM AH RA PA CHA NA DHI y me colma el cuerpo.

3. Te ruego que me concedas las bendiciones para alcanzar la **sabiduría rápida**, que acaba rápidamente y con contundencia con la falta de comprensión, los malentendidos y las dudas.

La sabiduría rápida, en forma de rayos de néctar naranja clarificados como la sílaba DHI, se emite desde Lama Tsong Khapa y sus dos hijos, y se absorben en mí llenándome todo el cuerpo. Después, átomos de néctar, clarificados como la sílaba DHI, se irradian hacia los victoriosos y sus hijos. De este modo, la sabiduría rápida de los victoriosos y sus hijos se absorbe en mí en forma de la sílaba DHI y me llena todo el cuerpo.

4. Te ruego que me concedas las bendiciones para alcanzar la **sabiduría profunda**, que puede comprender y explicar el significado de las escrituras en profundidad y con convencimiento.

La sabiduría profunda, en forma de rayos de néctar naranja clarificados como los objetos que sujeta (texto y espada), se emite desde Lama Tsong Khapa y sus dos hijos y se absorben en mí llenándome todo el cuerpo. Después, átomos de néctar, clarificados como esos objetos, se irradian hacia los victoriosos y sus hijos. De este modo, la sabiduría profunda de los victoriosos y sus hijos se absorbe en mí en forma de textos y espadas y me colma el cuerpo.

5. Te ruego que me concedas las bendiciones para alcanzar la **sabiduría de explicar el dharma**, que proporciona una comprensión suprema y definitiva del significado de todas las escrituras.

La sabiduría de explicar el dharma, en forma de rayos de néctar naranja clarificados como textos, se emite desde Lama Tsong Khapa y sus dos hijos y se absorbe en mí llenándome todo el cuerpo. Después, átomos de néctar, clarificados como textos, se irradian hacia los victoriosos y sus hijos. De este modo, la sabiduría de explicar el dharma de los victoriosos y sus hijos se absorbe en mí en forma de textos y me colma el cuerpo.

6. Te ruego que me concedas las bendiciones para alcanzar la **sabiduría del debate**, que permite alcanzar una victoria contundente en un debate enconado.
-

La sabiduría del debate, en forma de rayos de néctar naranja clarificados como ruedas de espadas, se emite desde Lama Tsong Khapa y sus dos hijos y se absorbe en mí llenándome todo el cuerpo. Después, átomos de néctar, clarificados como ruedas de espadas, se irradian hacia los victoriosos y sus hijos. De este modo, la sabiduría del debate de los victoriosos y sus hijos se absorbe en mí en forma de ruedas de espadas y me colma todo el cuerpo.

7. Te ruego que me concedas tus bendiciones para alcanzar la **sabiduría de la escritura**, que hace que el significado y el sonido sean perfectos, y proporciona una comprensión clara y la felicidad.
-

La sabiduría de la escritura, en forma de rayos de néctar naranja clarificados como textos y ruedas de espadas, se emite desde Lama Tsong Khapa y sus dos hijos y se absorbe en mí, llenándome todo el cuerpo. Después, átomos de néctar, clarificados como textos y ruedas de espadas, irradian hacia los victoriosos y sus hijos. De este modo, la sabiduría de la escritura de los victoriosos y sus hijos se absorbe en mí en forma de textos y ruedas de espadas y me colma todo el cuerpo.

Peticiones

SHUNG DÖN JE LA TUG PA ME PA YI

Te ruego que me concedas las bendiciones para alcanzar la

gran y vasta sabiduría que es capaz de comprender

SAB MÖ SHE RAB TOB PAR JIN GYI LOB

y explicar el significado de las extensas escrituras con convicción.

TÖ SAM GOM PÄ SHE RAB PEL DU SÖL

Te pido que aumenten las sabidurías de la escucha, la comprensión y la meditación.

CHÄ TSÖ TSOM PÄI LO DRÖ GYÄ DU SÖL

Te pido que se desarrollen las sabidurías de la exposición, el debate y la escritura.

CHOG DANG TÛN MONG NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL

Te pido que se me concedan los logros generales y sublimes.

ÑUR DU KYE RANG TA BUR JIN GYI LOB

Te ruego que me concedas las bendiciones para ser pronto como tú.

DE CHEN LÄN KYE YE SHE CHAR TU SÖL

Te pido que surja la sabiduría trascendental del gran gozo nacido de forma simultánea.

NGÖ DSIN TRÛL WÄI DRI MA SEL DU SÖL

Te pido que se purifiquen las manchas por creer que el pensamiento ilusorio es cierto.

SEM ÑI TE TSOM DRA WA CHÄ DU SÖL

Te pido que se rompa la red de dudas que solo están en la mente.

ÑUR DU KYE RANG TA BUR JIN GYI LOB

Te ruego que me concedas las bendiciones para ser pronto como tú.

El fundamento de todas las buenas cualidades

El fundamento de todas las buenas cualidades es el maestro bondadoso, perfecto y puro.

La correcta devoción hacia él es la raíz del camino.
Al ver esto claramente y aplicar gran esfuerzo,
te ruego que me bendigas para confiar en él con gran respeto.

Al comprender que la preciosa libertad de este renacimiento solo
se encuentra una vez,
que es altamente significativa y difícil de encontrar de nuevo,
te ruego que me bendigas para que genere la mente que, sin cesar,
día y noche, toma su esencia.

Esta vida es tan transitoria como una burbuja de agua;
recordando cuán rápidamente decae y llega la muerte,
y que después de la muerte, como la sombra sigue al cuerpo,
siguen los resultados del karma blanco y negro.

Al hallar una convicción firme y definitiva en esto,
te ruego que me bendigas para que siempre ponga cuidado
en abandonar incluso la más pequeña de las negatividades,
y llevar a cabo todas las acciones virtuosas.

Buscar placeres samsáricos es la puerta a todo el sufrimiento:
son inciertos y no se puede confiar en ellos.
Al reconocer estos defectos,
te ruego que me bendigas para que genere la fuerte aspiración al
gozo de la liberación.

Guiado por este pensamiento puro,
surgen la atención, la alerta y una gran cautela.
La raíz de las enseñanzas es mantener los votos de la liberación
individual:
te ruego que me bendigas para que lleve a cabo esta práctica esencial.

Tal como yo he caído en el océano del samsara,
así han caído todos los seres errantes, mis madres.

Te ruego que me bendigas para que comprenda esto, para que
me adiestre en la suprema bodichita,
y para que asuma la responsabilidad de liberar a los seres errantes.

Si sólo desarrollo la bodichita, pero no practico los tres tipos de
moralidad,
no alcanzaré la iluminación.
Al reconocer esto con claridad,
te ruego que me bendigas para que practique los votos de bodi-
satva con gran energía.

Una vez que haya apaciguado las distracciones hacia los objetos
erróneos
y haya analizado correctamente el significado de la realidad,
te ruego que me bendigas para que genere en mi mente sin demora
el camino unificado de la calma mental y la visión superior.

Habiéndome convertido en un recipiente puro al adiestrarme en
el camino general,
te ruego que me bendigas para que entre
por la puerta sagrada de los afortunados:
el supremo vehículo vajra.

En ese momento, la base para conseguir los dos logros
es mantener puros los votos y el samaya.
Habiéndome convencido firmemente de esto,
te ruego que me bendigas para que proteja estos votos y
compromisos como a mi vida.

Así pues, al haber comprendido la importancia de los dos estadios, la
esencia del Vajrayana,
y practicar con gran energía, sin abandonar el yoga supremo de
las cuatro sesiones,
te ruego que me bendigas para que practique correctamente las

palabras del sagrado maestro.

Así mismo, que los maestros que muestran el noble camino y los amigos espirituales que lo practican gocen de una larga vida. Te ruego que me bendigas para que apacigüe por completo todos los obstáculos externos e internos.

Que en todas mis vidas, sin separarme nunca de maestros perfectos, disfrute del magnífico dharma. Que por completar las cualidades de las etapas y caminos, alcance rápidamente el estado de Vajradhara.

El maestro entra en el corazón

PÄL DÄN TSA WÄI LA MA RIN PO CHE

Magnífico y precioso maestro raíz,

DAG GI ÑING KAR PADMÖI TENG SHUG LA

te ruego que permanezcas en el asiento de loto y luna en mi corazón.

KA DRIN CHEN PÖI GO NÄ JE SUNG TE

Guíame con tu gran bondad

KU SUNG TUG KYI NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL

y concédeme los logros de tus sagrados cuerpo, palabra y mente.

PÄL DÄN TSA WÄI LA MA RIN PO CHE

Magnífico y precioso maestro raíz,

DAG GI ÑING KAR PADMÖI TENG SHUG LA

te ruego que permanezcas en el asiento de loto y luna en mi corazón.

KA DRIN CHEN PÖI GO NÄ JE SUNG TE

Guíame con tu gran bondad

CHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL

y concédeme los logros generales y sublimes.

PÄL DÄN TSA WÄI LA MA RIN PO CHE

Magnífico y precioso maestro raíz,

DAG GI ÑING KAR PADMÖI TENG SHUG LA

te ruego que permanezcas en el asiento de loto y luna en mi corazón.

KA DRIN CHEN PÖI GO NÄ JE SUNG TE

Guíame con tu gran bondad

JANG CHUB ÑING PÖI BAR DU TÄN PAR SHUG

y, por favor, permanece estable, sin separarte de mi cuerpo, palabra y mente hasta que alcance el despertar

El Maestro Lama Tsong Khapa entra en tu corazón y se hace uno con tu cuerpo, palabra y mente.

Si has recibido una iniciación del tantra del yoga supremo, el maestro entra en tu corazón; de lo contrario, se disuelve en luz y se absorbe en tu entrecejo, y de esta manera te bendice y transforma tu cuerpo, palabra y mente.

Dedicación

TSÜL TRIM TSANG SHING MANG DU TÖ PA DANG

Que siga viviendo con una conducta moral pura,

JANG SEM JONG DANG TA CHÖ TSANG PA SOG

escuchando [muchas enseñanzas].

LO SANG GYÄL WA ÑI PÄI TÄN PA LA

Que adiestre mi mente en la bodichita, en la conducta y la visión puras,

SE LÄ ME WÄI NAM TAR KYONG PAR SHOG

sin desvirtuar la enseñanza de la sabiduría pura del segundo buda, Lama Tsong Khapa.

TSE RAB KÜN TU GYÄL WA TSONG KA PÄ

Que en todas mis vidas, gracias al victorioso Lama Tsong Khapa

TEG CHOG SHE ÑEN NGÖ SU DSÄ PÄI TÜ

que actúa como maestro mahayana,

GYÄL WA NGAG PÄI LAM SANG DE ÑI LÄ

no me aparte nunca, ni siquiera por un instante,

KÄ CHIG TSAM YANG DOG PAR MA GYUR CHIG

del camino excelente alabado por los victoriosos.

PÄL DÄN LA MA KYE KU CHI DRA DANG

En cualquier forma que aparezcas, glorioso maestro

KOR DANG KU TSE TSÄ DANG SHING KAM SOG

sean cuales sean tu séquito, duración de vida y tierra pura,

KYÖ KYI TSÄN CHOG SANG PO CHI DRA WAR

sin importar el nombre santo y noble que adoptes,

DE DRA KO NAR DAG SOG GYUR WAR SHOG

que los demás y yo obtengamos solo lo mismo

PÄL DÄN LA MÄI KU TSE TÄN PA DANG

Que las vidas de los gloriosos maestros sean largas y estables.

KA ÑAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG

**Que todos los seres, que igualan la extensión del espacio,
tengan felicidad.**

DAG SHÄN MA LÜ TSOG SAG DRIB JANG NÄ

**Que todos sin excepción acumulemos mérito y purifiquemos
negatividades,**

ÑUR DU SANG GYÄ TOB PAR JIN GYI LOB

y nos bendigan para alcanzar rápidamente la budeidad.

PÄL DÄN LA MÄI NAM PAR TA PA LA

**Que no surjan ni siquiera por un segundo los malos pensa-
mientos**

KÄ CHIG TSAM YANG LOG TA MI KYE SHING

acerca de las acciones del glorioso maestro.

CHI DSÄ LEG PAR TONG WÄ MÖ GÜ KYI

Que consideremos todas sus acciones como puras.

LA MÄI JIN LAB SEM LA JUG PAR SHOG

Con esta devoción, que recibamos las bendiciones del maestro en nuestro corazón.

Oración de dedicación para todas las prácticas de yoga del maestro

Debido a los méritos de los tres tiempos creados por todos nosotros y por los budas y bodisatvas, que yo, mis familiares, todos los estudiantes y benefactores de la organización y todos los seres encontremos amigos virtuosos mahayana perfectamente cualificados en todas nuestras vidas futuras. Por nuestra parte, que siempre los veamos como seres iluminados. Que solo realicemos acciones que complazcan a su sagrada mente y que siempre satisfagamos sus deseos de inmediato.

Ahora puedes recitar las oraciones de dedicación especiales de la FPMT así como las oraciones para la larga vida de nuestros maestros tal como aparecen en Oraciones budistas esenciales



Meditaciones extensas del yoga del maestro de Lama Tsong Khapa

Meditación de ofrecimiento

Haz ofrecimientos a todos los seres de forma que todos ofrezcáis juntos. Ofrece todo lo que se encuentre en la sala y en los alrededores del centro (boles de agua como néctar, flores, luz, comida, música y demás), en todas las gompas de los centros de la FPMT, en las casas de Lama Zopa Rimpoché en EE. UU., en las casas de los estudiantes, etc., pensando que la naturaleza de estas ofrendas es de gran gozo, y que por hacer esto generas un gran gozo infinito en la sagrada mente del campo de mérito, cuya esencia es el maestro

Haz ofrecimientos a cada uno de los siguientes grupos 108 veces, 21 o tantas como puedas

- A Lama Tsong Khapa y sus dos discípulos, pensando que son los budas, el Dharma y la Sangha, y a las estatuas, estupas y escrituras de las diez direcciones, cuya esencia es el maestro.
- A todos los budas, Dharma y Sangha de las diez direcciones, cuya esencia es el maestro.
- A todos los objetos sagrados de las diez direcciones, cuya esencia es el maestro.
- A los ocho Budas de la Medicina para obtener lo que queremos; al bodisatva Kshitigarbha, para satisfacer de inmediato los deseos de los seres, y a Chenresig de mil brazos, para

desarrollar la gran compasión, a todos ellos cuya esencia es el maestro.

- A todos los objetos sagrados (estatuas, estupas, escrituras, ruedas de oraciones, etc.), reliquias y maestros de:
 - La India, en especial a la estupa de Bodhgaya, cuya esencia es el maestro.
 - El Tíbet, en especial al monasterio de Samye, cuya esencia es el maestro.
 - Nepal, en especial a las estupas de Swayambunath y Bouddhanath, cuya esencia es el maestro.
 - El resto del mundo (como Birmania, Sri Lanka, Tailandia) y de todos los universos, cuya esencia es el maestro.

Vuelve a la pág. 15.

Meditación de confesión

Genera un fuerte arrepentimiento mientras reflexionas sobre:

Los karmas negativos generales, las diez no-virtudes (matar, robar, mantener una conducta sexual incorrecta, mentir, sembrar discordia en las relaciones, palabras duras, charlatanería, codicia, mala voluntad y sostener visiones erróneas) acumulados no solo hoy, sino también durante esta semana, este mes, este año, desde el nacimiento y desde vidas pasadas sin principio, y los karmas negativos específicos acumulados por haber roto los votos pratimoksha, de bodisatva y los tántricos así como el samaya, junto con el karma negativo más pesado creado en relación con el amigo espiritual.

Piensa en la definición de karma negativo: cualquier acción motivada por la ignorancia, el enfado, el apego, el ego o cualquier otro engaño. Confiesa todo ello con celeridad, pensando en que estas impresiones negativas son millones de veces más dañinas

que el veneno o la contaminación. Genera un deseo muy intenso de purificarlo.

Visualiza que los tres Vajradharas en el corazón de Lama Tsong Khapa y sus dos discípulos se transforman en Vajrasattva, una réplica del cual se acerca a tu coronilla.

Recita el mantra de Vajrasattva junto con las tres visualizaciones para la purificación, tal como aparece en las págs. 204 y 209 de *Oraciones budistas esenciales* vol. 2, mientras imaginas que purificas a todos los seres que están sobre un disco de luna en tu corazón. Genera una fe firme en que has purificado por completo todos los karmas negativos, en especial el de haber roto los tres votos.

Promete no volver a cometer aquellas acciones negativas de las que puedas abstenerte con facilidad, y no cometer durante un día, una hora o al menos unos cuantos segundos aquellas acciones de las cuales encuentras difícil abstenerte.

Maestro Vajrasattva se siente muy complacido y se disuelve en luz, se absorbe en tu entrecejo y bendice completamente tu cuerpo, palabra y mente.

Vuelve a la pág. 16.

Meditación de regocijo

En primer lugar, regocíjate de que Lama Tsong Khapa haya completado el camino al despertar al practicar el dharma con pureza en estos tiempos degenerados, y de que se liberara de las manchas de los ocho dharmas mundanos negros, mixtos y blanco.

Ahora regocíjate de las actividades extensas que realizó Lama Tsong Khapa por las enseñanzas de Buda y por todos los seres. Gracias a la claridad de sus explicaciones, nos facilitó comprender las enseñanzas y experimentarlas sin error y nos evitó que perdiéramos el tiempo en visiones erróneas.

Para regocijarte vivamente, reflexiona en las acciones de Lama Tsong Khapa:

- Estudió a fondo los cientos de volúmenes de enseñanzas de Buda sobre sutra y tantra, así como los comentarios compuestos por los grandes panditas y yoguis de la India y el Tíbet, y recibió enseñanzas de las tradiciones Sakya, Kagyu y Níngma; reflexionó sobre el significado de estas enseñanzas, analizó qué había de correcto en ellas, obtuvo una comprensión inequívoca y meditó sobre esta comprensión hasta llegar a una experiencia también inequívoca.
- Compuso 18 volúmenes que aclaran las escrituras de sutra y tantra, usando para ello cientos de pruebas, en particular en los puntos difíciles y sutiles en los que otros insignes meditadores y eruditos habían cometido errores, como los relativos al desarrollo de shamatha o la visión Madhyamika Prasangika y al método del estado de consumación del tantra. Su explicación sobre estos temas es la de mayor claridad.
- Practicó a la perfección los tres tipos de votos y fundó monasterios donde numerosos discípulos mantuvieron los votos.
- Llevó una vida ascética, completó tres millones y medio de postraciones a los 35 Budas de la Confesión, más de un millón de ofrecimientos del mandala, y otros.
- Además, entre otras cosas, construyó objetos sagrados y creó la «Gran fiesta de oración».
- Enseñó a muchos discípulos y los guio a la budeidad. A su vez, estos guiaron a muchos otros y fundaron otros grandes monasterios, donde se salvaguardaron las enseñanzas y de donde

surgieron grandes bodisatvas, practicantes tántricos y maestros cualificados.

- Todavía hoy Lama Tsong Khapa nos sigue guiando, ya que gracias a su bondad podemos practicar los tres aspectos principales del camino, purificar y acumular muchísimo mérito a diario. Nuestra comprensión del dharma proviene de maestros cuyo conocimiento procedía a su vez de él, y es por eso por lo que Lama Tsong Khapa nos lleva a la liberación y a la budeidad.

Regocíjate: «¡Qué maravilla! Al igual que el sol se eleva en este mundo, Lama Tsong Khapa iluminó el dharma». Siente alegría de corazón. Porque cada vez que te regocijas, creas la causa de ser igual a él, y ese es el propósito de tu vida.

Para terminar dedícalo: «Que yo sea de gran beneficio para las enseñanzas de Buda y para todos los seres por tener en mi interior las cualidades de Lama Tsong Khapa, desde ahora y en todas mis vidas futuras».

Vuelve a la pág. 16.



Notas sobre esta práctica

Disposición del altar y de la gompa

Coloca en el altar un conjunto completo de boles de ofrecimiento, de izquierda a derecha según lo miras.

Si hay monjes y monjas, lo más común es que ellos se sienten a la izquierda del trono (según se mira) y ellas a la derecha.

Durante grandes pujas (autoiniciaciones o pujas largas o con ofrecimientos extensos, etc.), se puede ofrecer una barrita de incienso que sostendrá el lama o el gueshe durante las estrofas de invocación..

Objetos rituales

Se debería disponer de dorje y campana, y del mandala para el ofrecimiento.

NOTA: En el texto precedente aparecen en los márgenes pequeños símbolos como campanas  o diversos mudras (como el de postración  o el de mostrar el dorje ) para que el practicante sepa cuándo tocar los instrumentos rituales o cuándo hacer determinados mudras. Esperamos que estas pequeñas indicaciones resulten útiles a aquellos que todavía no estén familiarizados con dichos aspectos de la práctica tántrica.

Notas:

1. El primer *rápido* se refiere a la práctica del tantra inferior (kriya), que lleva al despertar más deprisa que la práctica del paramitayana mahayana. El segundo *rápido* hace referencia al yoga del tantra, que es más rápido que el tantra inferior, lo que posibilita alcanzar el despertar en una vida breve. La enseñanza de Lama Tsong Khapa, que contiene la práctica de integrar las tres deidades, nos permite alcanzar el despertar incluso más deprisa, en una vida breve en épocas degeneradas.
2. La palabra *jetsun*, traducida aquí por Lama Zopa Rimpoché como *perfecto y puro*, tiene muchos significados. La partícula *je* significa: (1) haber renunciado a esta vida, (2) haber renunciado al samsara, (3) carecer del pensamiento egocéntrico, (4) haber eliminado la ignorancia que se aferra a un yo que existe verdaderamente, (5) haber abandonado las apariencias ordinarias y (6) haber detenido las visiones duales y las impresiones negativas sutiles. La sílaba *tsün* significa *puro y disciplinado*: haber recorrido los caminos (1) del ser de capacidad inferior, (2) del ser de capacidad intermedia y (3) del ser

de capacidad superior. El significado sutil de *jetsün* es tener las cualidades perfectas de la cesación y de la comprensión de la sabiduría del gozo y la vacuidad no duales, el dharmakaya.

3. Esta oración está incluida en la versión larga de la oración para encontrarnos con la enseñanza de Lama Tsong Khapa que expresa todas sus cualidades especiales. Panchen Lobsang Chökyi Gyältsän cuenta una historia en la que se explica que encontrar la enseñanza de Lama Tsong Khapa es mucho más extraordinario que nacer en la tierra pura de Buda.

Créditos:

De la edición en inglés: Texto original de Dülnagpa Paldän. Traducido por Lama Zopa Rimpoché, con oraciones adicionales y su comentario. Transcrito por V. Lhundup Nyingje (Paula Chichester) en Madison, Wisconsin y en Aptos, California, en octubre de 1998. Corregido ligeramente y con ligeros retoques de V. Constance Miller, Departamento de Educación de la FPMT, agosto de 1999. Edición revisada, julio de 2001. Actualizado en diciembre de 2003 y en agosto de 2006.

Esta práctica ha sido corregida y simplificada para La práctica preliminar de Dorje Khadro por Kendall Magnussen, Servicio de Educación de la FPMT, julio 2012.

Apéndice: Meditaciones extensas para el yoga del maestro de Lama Tsong Khapa extraído del retiro de Lama Tsong Khapa en el Istituto Lama Tzong Khapa, Poimaia, Italia, septiembre de 2004. La forma actual se debe a V. Sarah Thresher. Corregido ligeramente por V. Gyalten Mindrol, Departamento de Educación de la FPMT, agosto de 2006.

De la edición en español: Traducción basada en *Oraciones esenciales vol.2*, octubre 2011, actualizada de acuerdo con las traducciones parciales de la práctica que aparecen en otros textos preparados hasta diciembre de 2013 por el Servicio de Traducción de la FPMT.

Acercando el budismo a la comunidad de habla hispana

Este libro ha sido publicado por Ediciones Mahayana, la editorial del Servicio de Traducción de la Comunidad para la Preservación de la Tradición Mahayana (CPTM), una organización sin ánimo de lucro cuyo objetivo es, a través de sus centros, dar a conocer y preservar la tradición Mahayana del budismo tibetano en los países de habla hispana, así como favorecer las condiciones necesarias para su práctica.

Con esa finalidad, la CPTM está afiliada a la *Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition* (FPMT), una organización creada por Lama Thubten Yeshe y Lama Zopa Rimpoché dedicada a la educación y al servicio público que, a través de sus más de 150 centros de dharma repartidos por todo el mundo, difunde un mensaje de compasión, sabiduría y paz, y ofrece una amplia gama de programas de estudio y materiales para la práctica del budismo tibetano.

Con el objetivo de acercar las enseñanzas de la FPMT a la comunidad de habla hispana, se creó en el seno de la CPTM el Servicio de Traducción, cuyo trabajo de traducción especializado y riguroso se ajusta a la complejidad y profundidad de las escrituras budistas. Desde este, y para difundir esa labor, se creó Ediciones Mahayana. El de la CPTM es un proyecto pionero que pretende, mediante programas de estudio y publicaciones, hacer disponible el dharma de Buda en español, a la par que preservar los textos, que son la base del estudio, de la transformación de la mente y de la preparación de maestros cualificados, a fin de continuar la transmisión y la preservación de la tradición Mahayana.

FPMT: www.fpmt.org

CPTM: www.fpmt-hispana.org

www.edicionesmahayana.es

Cuidado de los libros de dharma



En el budismo se considera que los libros de dharma, por el hecho de contener las enseñanzas de Buda, tienen el poder de proteger contra un renacimiento inferior y de señalar el camino de la liberación. Por tanto, deben ser tratados con respeto, manteniéndolos apartados del suelo y de lugares donde la gente se sienta o por donde camina, y no se debe caminar sobre ellos. Deben cubrirse o protegerse cuando sean transportados y deben guardarse en un lugar alto y limpio, separados de otros materiales mundanos. No se deben colocar otros objetos sobre los libros y materiales de dharma. Se considera que es una forma inadecuada y un karma negativo mojar los dedos para pasar las páginas. Si es necesario deshacerse de materiales escritos de dharma, deben quemarse en vez de arrojarse a la basura. Cuando se queman textos de dharma, se nos ha enseñado que primero se recite una oración o un mantra, como OM AH HUM. Después, se visualiza que las letras de los textos (que se van a quemar) se absorben en la AH y que la AH se absorbe en uno mismo, transmitiendo su sabiduría a nuestro continuo mental. Después, mientras se sigue recitando OM AH HUM, se pueden quemar los libros.

En particular, Lama Zopa Rimpoché recomienda que no se quemen las fotos o imágenes de los seres sagrados, deidades o cualquier otro objeto sagrado, sino que se coloquen con respeto en una estupa, un árbol u otro lugar limpio y elevado. Si es posible, en una estructura pequeña, como una casita para pájaros, sellada posteriormente. De esa manera, la imagen sagrada no terminará en el suelo.

